

A sintaxe em gramáticas de português do século XIX à *l'usage des français*

Maria do Céu Fonseca

cf@uevora.pt

Universidade de Évora

Ana Alexandra Silva

aasilva@uevora.pt

Universidade de Évora

Fernando Gomes

fgomes@uevora.pt

Universidade de Évora

RESUMO

O trabalho que se apresenta constitui um estudo de matérias sintáticas de gramáticas de português como língua estrangeira (PLE) do século XIX, dirigidas a um público-alvo francês:

- A matéria sintática em apreço foca um conjunto de conceitos relativamente estáveis no quadro das ideias linguísticas, organizados nos seguintes grupos em lógica, ora de confronto, ora de complementariedade: sintaxe e/ou construção; proposição e frase; regime, complemento e subordinação.
- As referidas gramáticas de PLE constituem o corpus de obras metalingüísticas de português L2, editadas entre o ano VIII (1799-1800) do calendário republicano francês e 1894, que foi possível recensear até ao momento.
- Com respeito ao público-alvo, considera-se a sua relação com os textos metalingüísticos no que toca a procedimentos e metodologias da descrição gramatical que contemplam a proximidade estrutural das línguas alvo (português) e materna (francês).

PALAVRAS-CHAVE: Sintaxe; Gramáticas de PLE; Século XIX

ABSTRACT

The work presented here is a study of the syntactic aspects in nineteenth-century Portuguese as foreign language (PFL) grammars, which were aimed at a French target audience:

- The syntax in question focuses on a set of relatively stable concepts within the framework of linguistic ideas, organized at times using a confrontational logic and other times using a complementary one into the following groups: syntax and / or construction; proposition and sentence; system of complement and subordination.
- These PFL grammars constitute the *corpus* of metalinguistic works of Portuguese L2, published between the year VIII (1799-1800) of the French republican calendar and 1894, so far catalogued.
- Regarding the target audience, its relationship with metalinguistic texts is considered in terms of procedures and methodologies of grammatical description that contemplate the structural proximity of Portuguese and L1 (French).

KEYWORDS: Syntax; PFL Grammars; 19th century

1 – Apresentação

